

ЧУН ИН СУН

А. В. ПОГАДАЕВА

КОРЕЙСКИЙ ЯЗЫК



ТРЕНАЖЁР
ПО ПИСЬМУ И ЧТЕНИЮ

한글



ШКОЛА КОРЕЙСКОГО ЯЗЫКА

УДК 811.531(075.4)
ББК 81.2Кор-9
Ч-91

Чун Ин Сун.

Ч-91 Корейский язык. Тренажёр по письму и чтению / Чун Ин Сун, А. В. Погадаева. — Москва : Издательство АСТ, 2017. — 78, [2] с.— (Школа корейского языка).

ISBN 978-5-17-982630-9

Данное пособие поможет начинающим изучать корейский язык овладеть корейским фонематическим письмом хангыль и техникой чтения.

В пособии рассматривается написание всех букв корейского алфавита, объясняются принципы записи корейских слогов, а также правила их чтения. Помимо теоретических основ книга содержит большое количество упражнений как в формате прописей, так и фонетических на обучение техники чтения на корейском языке.

Авторы пособия Чун Ин Сун и А. В. Погадаева — признанные специалисты по корейскому языку и корейской литературе, преподаватели Института стран Азии и Африки МГУ и Института восточных культур и античности РГГУ.

УДК 811.531(075.4)
ББК 81.2Кор-9

ISBN 978-5-17-982630-9

© Чун Ин Сун, Погадаева А. В., 2017
© ООО «Издательство АСТ», 2017

СОДЕРЖАНИЕ

Общие сведения о корейском языке и письменности.....	4
Урок 1. Монофтонги ㅏ, ㅑ, ㅓ, ㅕ, ㅗ.....	11
Урок 2. Монофтонги ㅓ, ㅕ, ㅗ, ㅛ, ㅜ.....	15
Урок 3. Дифтонгоиды ㅑ, ㅓ, ㅕ, ㅗ, ㅛ, ㅜ.....	19
Урок 4. Дифтонгоиды ㅑ, ㅓ, ㅕ, ㅗ, ㅛ и дифтонг ㅛ.....	22
Урок 5. Сонорные согласные ㄴ, ㄹ, ㅁ, ㅇ и гортанный согласный ㅇ.....	25
Урок 6. Группы согласных ㅈ и ㅊ.....	30
Урок 7. Группы согласных ㅊ и ㅌ.....	37
Урок 8. Группа согласной ㅈ.....	43
Урок 9. Фонетические чередования.....	48
Урок 10. Правила усиления слабых согласных.....	51
Урок 11. Правила произношения пар согласных.....	54
Урок 12. Исторические чередования согласных.....	59
Урок 13. Чередования двух согласных с одним.....	62
Урок 14. Ассимиляция согласных.....	64
Урок 15. Дополнение звуков.....	68
Ключи.....	71

Общие сведения о корейском языке и письменности

На корейском языке говорит более 75 млн человек в мире. Он является государственным языком в КНДР и Республике Корея, расположенных на Корейском полуострове. Также на нем говорит большое количество людей в Китае, Японии, США, России и странах СНГ. Корейский язык занимает 13 место в мире среди наиболее распространенных языков в мире. В Корее различают 6 диалектов, но разница между ними несущественная.

Большинство ученых относят корейский язык к алтайской группе языков, хотя точные генетические связи языка до сих пор не установлены.

До XV в. корейцы не имели собственной письменности и для записи использовали иероглифы, заимствованные из Китая. Этот корейизированный китайский язык корейцы называют *ханмун* (кит. *вэньянь*). Но ханмун был доступен только высшим слоям общества, а собственно корейский язык существовал только в устной форме.

Собственный буквенно-слоговой алфавит *хангыль* 한글 был изобретен в 1444 году по инициативе короля Седжона Великого (1419—1450), время царствования которого считается золотым веком в корейской культуре. Хангыль был возведен в ранг государственного письма указом государя *Хунмин чоным* («Наставление народу о правильном произношении»). В эдикте говорилось: «Звуки речи в [нашей] стране в отличие от Китая не передаются надлежащим образом письменными знаками. Поэтому [среди] невежественных людей много таких, кто хочет [что-то] сказать, но никак не может выразить собственных мыслей [на письме]. Сожалея по этому поводу, я заново создал 28 знаков. Желая лишь, чтобы всем людям было легко овладеть [ими] и удобно пользоваться каждый день».

Однако спустя некоторое время родной язык был вытеснен ханмуном на второй план. Вплоть до конца XIX в. на ханмуне велась вся документация, и создавались высокие жанры словесности. Этот письменный язык влиял на собственно-корейский разговорный, поэтому современный корейский язык на 70% состоит из лексики китайского слоя. Сами иероглифы в настоящее время используются не так часто, в основном в научной литературе и в газетах. В КНДР они были упразднены совсем, а в Южной Корее существует иероглифический минимум в 1850 знаков.

В корейском имеются заимствования из иностранных языков. В настоящее время в Южной Корее используется всё большее количество заимствований из английского языка. Иногда образуются новые слова, частично состоящие из английского и корейского слова. Для таких случаев появился даже специальный термин *конглиш*.

Принцип создания хангыль

Корейцы очень гордятся своим алфавитом и называют его самым совершенным и гармоничным в мире. В основу *хангыль* легли древнекитайское космогоническое учение о пяти первоэлементах и двух противоположных силах *Инь* и *Ян*, а также понятия и представления из *И Цзин* («Книги перемен»). Первоначальные графемы немного отличаются от букв современного алфавита: некоторые из них трансформировались, а некоторые вообще исчезли.

Гласные

Первоначально в корейском алфавите было 11 гласных, которые назывались «средними» буквами. Пять из них были основными и соотносились с пятью первоэлементами.

В современном языке 21 гласная. В Корее они классифицируются следующим образом: 10 монофтоногов, 10 дифтонгоидов и один дифтонг. Буквы для них состоят из комбинации трех основных элементов, которые представляют собой три первоначала мира: Небо (точка, круг), Земля (горизонтальная линия) и Человек (вертикальная линия). Буква в виде точки, которая существовала раньше, читалась как *a*; буква в виде горизонтальной линии — *ы* и буква в виде вертикали — *и*. Из них составлялись все остальные буквы. Так, Небо над Землей (точка над горизонталью) — буква *o*, Небо под Землей (точка под горизонталью) — буква *u*, Небо и Человек (точка рядом с вертикалью) — буква *o* и т. д.

• + — → ㅏ

— + • → ㅓ

ㅏ + ㅏ → ㅗ

ㅏ + ㅓ → ㅜ

ㅏ + • → ㅛ

• + ㅏ → ㅝ

ㅏ + ㅓ → ㅟ

ㅏ + ㅓ → ㅟ

Согласные

В «Наставлении о правильном произношении» говорится о 17 согласных, которые называются «начальными» буквами (в современном языке 19 согласных: 4 сонорных, один гортанный и остальные глухие). Эти буквы делятся на пять групп по месту образования и соотнесены с одним из первоэлементов: заднезубные — Дерево, язычные — Огонь, губные — Земля, переднезубные — Металл и гортанные — Вода. Исходные буквы для согласных символизируют положение органов речи в момент их произнесения. Например, буква ㅁ [м] — образ рта, ㅇ [нть] — образ горла.

Названия букв

Названия гласных совпадают с их звучанием: ㅏ называется а ㅑ, буква ㅓ называется ю ㅕ и т. д.

Названия согласным даны по другому принципу: по звучанию буквы в начале и конце слога. Например, буква ㅍ в начале слога произносится [п], а в конце — как имплозивный звук [п], поэтому название буквы состоит из двух слогов: первый слог с начальным ㅍ в сочетании с ㅣ, а второй слог с конечным ㅍ в сочетании с ㅡ. Получается ㅍㅣㅡ *пиыл*.

Гласная	Звук	Название буквы
ㅏ	а	ㅏ а
ㅑ	э	ㅑ э
ㅓ	я	ㅓ я
ㅕ	йа	ㅕ йа
ㅗ	о	ㅗ о
ㅛ	е	ㅛ е
ㅜ	ё	ㅜ ё
ㅠ	йе	ㅠ йэ
ㅡ	о	ㅡ о
ㅘ	ва	ㅘ ва
ㅙ	вэ	ㅙ вэ
ㅚ	ве	ㅚ ве
ㅜ	ё	ㅜ ё
ㅡ	у	ㅡ у
ㅜ	во	ㅜ во
ㅙ	ве	ㅙ ве
ㅚ	ви	ㅚ ви
ㅕ	ю	ㅕ ю

Гласная	Звук	Название буквы
ㅡ	ы	으 ы
ㅣ	ый/и	의 ый
ㅏ	и	이 и

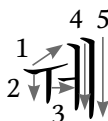
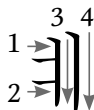
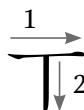
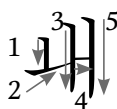
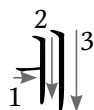
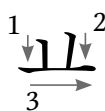
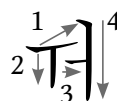
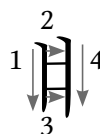
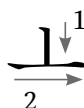
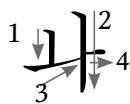
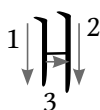
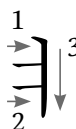
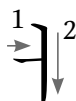
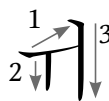
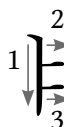
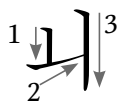
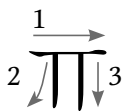
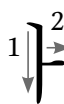
Согласная	Звук	Название буквы
ㄱ	к- / -г- / -к	기억 киёк
ㅋ	кк	쌍기억 ссанъкиёк
ㄴ	н	니은 ниын
ㄷ	т- / -д- / -т	디귄 тигыт
ㄸ	тт	쌍디귄 ссанътигыт
ㄹ	-р- / -ль	리을 риль
ㅁ	м	미음 мийм
ㅂ	п- / -б- / -п	비읍 пийп
ㅃ	пп	쌍비읍 ссанъпийп
ㅅ	с / -т	시옷 сиот
ㅆ	сс	쌍시옷 ссанъсиот
ㅇ	-н (-нъ)	이응 иынъ
ㅈ	ч / -чж- / -т	지읒 чийт
ㅉ	чч	쌍지읒 ссанъчийт
ㅊ	чх / -т	치읓 чхийт
ㅋ	кх / -к	키읔 кхийк
ㅌ	тх / -т	티읕 тхийт
ㅍ	пх / -п	피읖 пхийп
ㅎ	х	히읇 хийт

Важно: звуки в этих таблицах приводятся по системе транскрипции Холодовича и Концевича. В реальности произношение некоторых букв может достаточно сильно отличаться от принятой русской транскрипции. Цель данного пособия научить произношению, максимально приближенному к реальному, поэтому далее в случае необходимости будут привлекаться и другие значки для записи звучания.

Порядок написания букв

Порядок написания букв очень важен. Они пишутся сверху вниз и слева направо. Кроме того, у каждой буквы свое определенное количество черт.

Гласные



Согласные



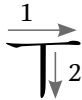
СЛОГ И ПРИНЦИП ЗАПИСИ СЛОГА

Каждый слог записывается в квадрат, комбинация букв в пределах квадрата зависит от гласной этого слога.

Если гласная основана на вертикальной черте (ㅏ, ㅑ, ㅓ, ㅕ, ㅗ, ㅛ, ㅜ, ㅠ, ㅡ, ㅣ), то буквы в этом слоге пишутся горизонтально, например, 마 ma, 비 bi, 개 кэ. Если в слоге добавляется третья буква, то она пишется под гласной, например, 만 ман, 빅 лик, 감 кэм. В случае дифтонгоидов и дифтонга ㅘ, ㅙ, ㅚ, ㅛ, ㅜ, ㅠ, ㅡ распространяется это же правило, **НО** обратите внимание, что гласная будет записываться над первой составной буквой дифтонгоида, например, 귀 кви, 권 квон, 뭉 мво, 뭉 мволь.

Урок 1.

Монофтонги ㅣ, ㅑ, ㅓ, ㅕ, ㅡ

Гласная	Название буквы	Звук	Объяснение произношения	Написание
ㅣ	아	а	Произносится как русский звук [а]	
ㅑ	어	ё	В русском языке такой звук отсутствует. Это полуоткрытый звук [o], чтобы его произнести, не надо выдвигать и округлять губы, а лишь приоткрыть рот сверху вниз, пытаясь сказать [o].	
ㅓ	오	о	Этот звук похож на русский ударный звук [o]. При его произношении очень важно выдвинуть губы вперед, образуя ими круг. Тогда получается огубленный открытый звук.	
ㅕ	우	у	Похож на русский звук [y]. Для его произнесения необходимо сильно выдвинуть губы вперед и округлить их (как свиной пяточок).	
ㅡ	으	ы	Звук похож на русский [ы], но должен произноситься без призвука [и] в конце.	

┌								
┌								
┌								
┌								
┐								
┐								
┐								
┐								
└								
└								
└								
└								
┘								
┘								
┘								
┘								
—								
—								
—								
—								